

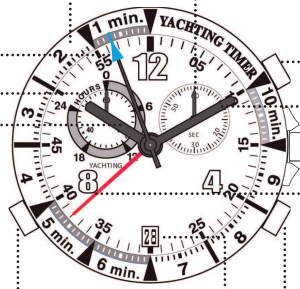
PRESENTATION – PRÉSENTATION – PRÄSENTATION

Count down indicator (10 min maximum)
Indicateur de compte à rebours (10 min maximum)
Countdown-Anzeige (maximal 10 Minuten)

Small second hand
Aiguille de petite seconde
Sekundenzeiger

Central Hand
- Display count down minutes
- Display race timing minutes
Aiguille de trotteuse centrale
- Affichage compte à rebours en minutes
- Affichage chronométrage des minutes
Zeitumszeiger
- Countdown-Minuten
- Zeitmessung in Minuten

Hour hand
Aiguille des heures
Stundenzeiger



Pushbutton A : start / stop
Poussoir A : start / stop
Drücker A : Start / Stop

Minute hand
Aiguille des minutes
Minutenzeiger

Crown
Couronne
Krone

Alarm hand 12h
Aiguille d'alarme 12h
Alarmzeiger 12 Stunden

Pushbutton B : split / reset
Poussoir B : split / reset
Drücker B : Split / Neueinstellung

Pushbutton C : Alarm ON/OFF
Poussoir C : Alarme ON/OFF
Drücker C : Alarm AN/AUS

Date window
Indicateur de la date
Datumsfenster

Second and hour counter
- Display count down seconds
- Display race timing hours
- Number of hours and seconds counted
Compteur de secondes et d'heures
- Affichage secondes du compte à rebours
- Affichage chronométrage des heures
- Nombre d'heures et de secondes chronométrées
Sekunden und Stundenzeiger
- Anzeige Countdown Sekunden
- Anzeige Zeitmessung in Stunden
- Anzahl der gezählten Stunden und Sekunden

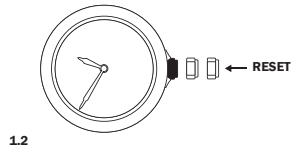
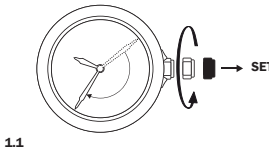
Warning: The measure of time starts by a count down, then of continues by a timing
Avertissement: La mesure de temps démarre par un compte à rebours, puis se poursuit par un chronométrage
Achtung: Die Zeitmessung beginnt mit dem Countdown, danach folgt ein Timing

RÉGLAGES - SETTINGS - EINSTELLUNGEN

**SETTING THE TIME
HOUR AND MINUTE**

**REGLAGE DE
L'HEURE ET MINUTE**

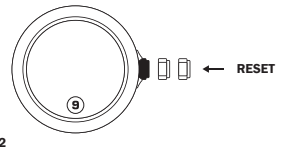
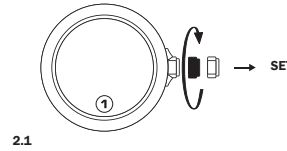
**EINSTELLEN DER ZEIT
STUNDEN UND MINUTEN**



**SETTING THE DATE
CAUTION: NEVER CORRECT DATE
BETWEEN 9 PM AND 0.30 AM.**

**CORRECTION DE LA DATE
ATTENTION: LA CORRECTION
DE LA DATE NE PEUT PAS SE
FAIRE ENTRE 21H00 ET 0H30.**

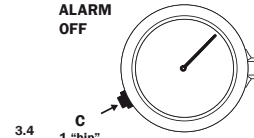
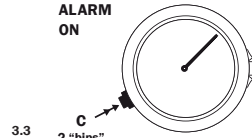
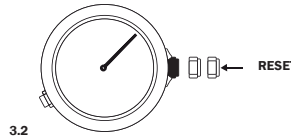
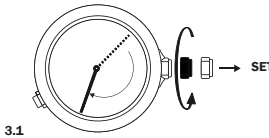
**EINSTELLEN DES DATUMS
ACHTUNG: DATUM NICHT
ZWISCHEN 21 UHR UND 0.30
UHR EINSTELLEN.**



**ALARM
MOVEMENT WITH ALARM REPETITION: IF THE ALARM IS NOT SWITCHED OFF
DURING THE FIRST RINGING, A SECOND ALARM WILL OCCUR AFTER 2 MINUTES.**

**ALARME
MOUVEMENT AVEC REPETITION ALARME: SI ELLE N'A PAS ETE DESACTIVEE
LORS DE LA PREMIERE SONNERIE, UNE 2EME INTERVIENT 2 MINUTES APRES.**

**ALARM
WERK MIT ALARMREPETITION: WENN NACH DEM ERSTEN LÄUTEN DER ALARM
NICHT AUSGESCHALTET WIRD, WIRD EIN ZWEITER ALARM NACH 2 MINUTEN
AKTIVIERT.**



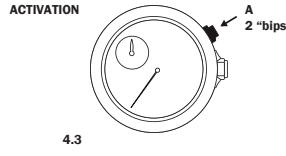
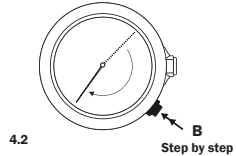
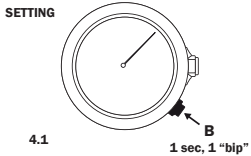
If the alarm is not turned
- OFF - during the first ringing,
a repetition alarm will ring
in 2 minutes.
(Info: duration of alarm
~1.5 seconds).

FUNCTIONS – FONCTIONS – FUNKTIONEN

**SETTING AND ACTIVATION COUNT DOWN TIMER
WARNING: SETTING COUNT DOWN IS POSSIBLE ONLY AFTER
THE DISCOUNT FOR ZERO OF THE COUNT DOWN AND OF THE TIMING.**

**REGLAGE ET ACTIVATION DU COMPTE A REBOURS
ATTENTION: LE REGLAGE DU COMPTE A REBOURS N'EST POSSIBLE QU'APRES
LA REMISE A ZERO DU COMPTE A REBOURS OU DU CHRONOMETRAGE.**

**EINSTELLEN UND AKTIVIERUNG DES COUNTDOWN-ZEIGERS
ACHTUNG: DER COUNTDOWN-ZÄHLER KANN NUR EIGESTELLT WERDEN, WENN DIE
COUNTDOWN-FUNKTION ODER DIE ZEITMESSUNG ZUERST AUF NULL GESETZT SIND.**

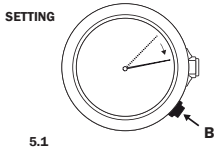


- The small counter hand at 10H turns fast to make a turn and stop
shortly at "60", then count down starts.
- When count down starts, the small counter hand at 10H indicates
the seconds (1 step every 2 seconds); the central counter hand
displays the minutes (1 step every 2.4 seconds).

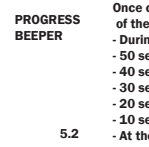
**"SECOND CHANCE" COUNT DOWN ADJUSTEMENT
AND PROGRESS BEEPER
THE USER CAN, IN ALL MOMENT, ADJUST THE COUNT DURING THE CURRENT
COUNT DOWN EXCEPT IN THE LAST MINUTE.**

**AJUSTAGE DU COMPTE A REBOURS "SECONDE CHANCE"
ET DESCRIPTION DES BIPS
L'UTILISATEUR PEUT A TOUS MOMENT AJUSTER LE COMPTEUR PENDANT LE
COMPTE A REBOURS EN COURS SAUF DURING LA DERNIERE MINUTE.**

**"ZWEITE MÖGLICHKEIT" COUNTDOWN-ZÄHLER
ANPASSUNG UND PIEPTÖNE
DER BENUTZER KANN DIE COUNTDOWN ANZEIGE WÄHREND DES ABLAUFES
JEDERZEIT ANPASSEN AUSSER WÄHREND DER LETZTEN MINUTE.**



Example:
If the count down was set at 10 minutes at the beginning with delay:
- During the count down runs, the user can press B to adjust the count
down minutes, the central minute hand will move from
"40 min." to "9 min." or "8 min."
- The small counter hand at 10H will advance fast to make a turn,
and stops shortly at "60", then it continues to count and display
the count down seconds.

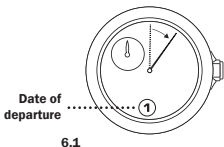


Once count down is activated, there are beepers to communicate to the user about the progress
of the count down.
- During count down, 2 beeps emit every minute up to the last minute.
- 50 seconds before the end of count down, 1 beep emits.
- 40 seconds before the end of count down, 1 beep emits.
- 30 seconds before the end of count down, 2 beeps emit.
- 20 seconds before the end of count down, 2 beeps emit.
- 10 seconds before the end of count down, 1 beep emits every second to indicate the end of count down.
- At the end of count down, 1 long beep emits lasting for 1 second to communicate to the user that
the count down reaches zero, and the race timing function begins.

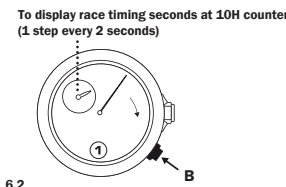
**RACE TIMING FUNCTION
RACE TIMING STARTS AUTOMATICALLY
AFTER COUNT DOWN.**

**FONCTION CHRONOMETRE
LE CHRONOMETRE DEMARRE AUTOMATIQUEMENT
APRES LE COMPTE A REBOURS.**

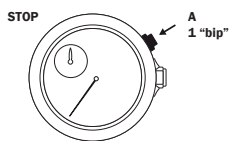
**ZEITMESSUNG FUNKTION
DIE ZEITMESSUNG BEGINNT AUTOMATISCH NACH ABLAUF DES COUNTDOWNS**



- The central minute counter hand displays the race
timing minutes (1 step every 12 seconds).
The small hand at 10H counter displays the race
timing hours from 0 hour to 24 hours,
up to 96 hours maximum (1 step every hour).
Between "24" and "0", the small counter hand advances fast.

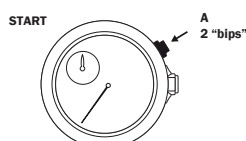


RACE TIMING FUNCTION: START / STOP



7.1

FUNCTION CHRONOMETRE: START / STOP



7.2

ZEITMESSUNG: START / STOP

COUNT DOWN / RACING TIMER RESET

To reset this two functions, you have to stop its previously (Cf 7.1)

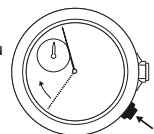
REMISE A ZERO DU CHRONOMETRE ET DU COMPTE A REBOURS

Pour remettre à zéro les deux fonctions, vous devez les avoir arrêté précédemment (Cf 7.1)

ZURÜCKSTELLEN DES COUNTDOWNS UND DER ZEITMESSUNG

Um beide Funktionen zurückzustellen, müssen diese zuerst auf Null gesetzt sein. 7.1

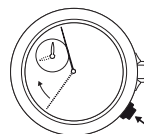
COUNT DOWN RESET



8.1

The small counter hand at 10H is reset to zero ("0"), and the central hand returns to the previously set count down start time.

RACING TIMER RESET



8.2

Press B, the small counter hand at 10H displays the counted seconds.

Press B again, the small counter hand at 10H is reset to zero ("0"), and the central hand returns to the previously set count down start time.

REINITIALIZING COUNT DOWN / RACING TIMER HANDS

Warning: Initialization can be done only after having stopped and reset the count down or the race timing.

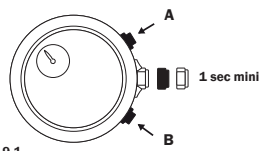
RE-INITIALISER LES AIGUILLES DU COMPTE A REBOURS ET DU CHRONOMETRE

Attention: L'initialisation n'est possible qu'après l'arrêt et la remise à zéro du compte à rebours ou du chronométrage.

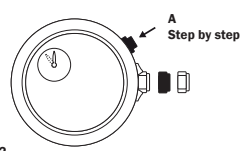
REINITIALISIERUNG DES COUNTDOWN ZEIGERS

Achtung: Die Neueinstellung ist nur möglich nach dem Stoppen und zurückstellen des Countdowns oder der Zeitmessung

Reset of the small counter hand at 10H

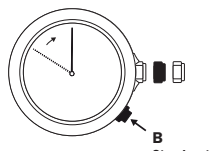


9.1

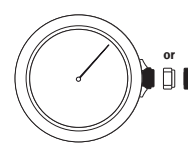


9.2

Reset of the central counter hand



9.3



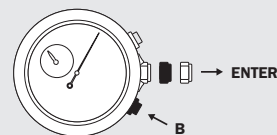
9.4

The central hand turns automatically and rests at "10 min." position, or at the position pre-set previously if the battery has not been changed (not necessarily pointing to "10 min.")

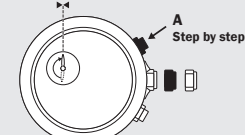
AFTER BATTERY EXCHANGE OR MISHANDLING ONLY TO RESET CHRONOGRAPH, MINUTE AND SECOND CHRONOGRAPH

SEULEMENT APRÈS CHANGEMENT DE LA PILE OU MAUVAISE MANIPULATION INITIALISATION CHRONOGRAPHE, MINUTE ET SECONDE CHRONOGRAPHE

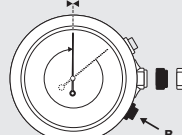
NUR NACH BATTERIEWECHSEL ODER UNKORREKTER HANDHABUNG NEUEINSTELLEN DER ZEITMESSUNG, MINUTEN UND SEKUNDEN



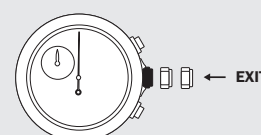
10.1



10.2



10.3



10.4